

財團法人
國家文化藝術基金會
2024年第2期常態補助
文化資產類 - 調查與研究

《賽夏族傳統女性觀點調查研究》

【調查研究報告書 (自選部分章節)】

獲補單位：島宇人工智慧服務股份有限公司

繳交日期：2026年01月28日

一、專案規劃



島宇 iformosa

一、專案規劃

1. 專案目的

minkoringan，賽夏語：女性、婦女。「min-」表示「產生」之狀態；「koring」原意為「打」，此指孩子(korkoring)；「-an」則為處事焦點，指稱「處所」。賽夏族如何定義「女性」？她們的身體是孕育嬰孩之所，她們的責任是庇護稚子直至成年。她們是原生家庭珍視之明珠，是所嫁氏族連結之核心。

然而，現有文獻資料普遍僅記錄男性觀點。祭儀背後的傳說故事、祭儀程序等細節通常由男性族人口述；因此相關資料多為外部可見之文化現象，鮮少有針對女性族人的深入訪談或賽夏族女性觀點紀錄，惟編織技藝層面之文史紀錄，可依稀窺得賽夏族女性視角。

但，織布以外呢？臺灣當代性別平權論述經常忽略原住民族的主體性，即使以原住民族為題，相關文章也慣以東方華人價值或西方性平觀念去檢視原住民族女性處境，而非回歸族群傳統脈絡。例如，賽夏族過去屬農耕社會，每位家庭成員都是重要勞動資源。女性出嫁將致人力不足。因此，男方須先提供女方家庭勞力，換取締結婚姻的機會。直到閩客族群婚姻習俗、資本主義等，這些不同於賽夏族傳統思維的新概念進到部落之後，才開始有了「用聘金買媳婦」的解釋與交易邏輯。

若撇開原住民族「男獵女織」既定印象，不以漢人社會「男尊女卑」這樣單一旦片面的價值觀審視賽夏族文化——回歸傳統脈絡，賽夏族女性族人如何看待自己的社會角色？賽夏族女性觀點究竟是什麼？

本研究將透過重新檢視女性養成，討論賽夏族性別觀點。團隊將以田野工作為主要調查與研究方式，輔以相關資料分析、歸納所記錄的文化現象。計畫前期，以文獻分析法初步了解賽夏族文化，再進一步實地探查，最後才會進行深度訪談，並觀察參與族人生活。



2. 預期效益

➤ 量化指標

1. 報告書

「賽夏族傳統女性觀點調查研究」報告書一式。

2. 圖片

報導人肖像，以及田野過程、研究紀錄相關圖片，50張。

3. 影音紀錄

田野調查、研究紀錄影片一支，10～20分鐘。

影片瀏覽人數達100次以上。

4. 線上展覽

「賽夏族傳統女性觀點調查研究」免費線上展覽一式。

瀏覽人次達200次以上。

➤ 質化指標

1. 聯合國永續發展目標

2015年，聯合國為邁向永續，公告17項永續發展目標(SDGs)，指引全球共同努力。其中，文化指標基本概念分為四大領域，本研究將以「保存知識與技能」及「落實文化包容和社會參與」為主題，實現細項標的。

2. 提供多元視角

本研究針對賽夏族女性的養成、出嫁前後身份轉變及社會角色設計相關問題。希望賽夏族年輕學子能透過本研究，更加全面地瞭解自身族群的性別觀點，也期待讓一般學子認識不同於西方性別平權論述，思考原住民族群如何在傳統脈絡下建構女性自我發展與實現。

3. 線上保存文化資產

臺灣具有多元族群以及各式各樣的語言。本團隊致力於國家語言保存，積極開發本土語文學習相關教材。研究成果除了制式報告書外，將架設線上展覽，提供想學習相關知識的民眾一個免費公開管道。為國家語言之保存、創新和推廣，貢獻一份心力。

3. 工作期程(1/3)

時間	工作項目
2024年 12月	★向原文會進行提案
2025年01月	文獻資料搜集
	空景拍攝 第一次場地勘查 I
	報導人肖像攝影 第一次場地勘查
	報導人肖像攝影 確認時間、地點 (初版)
	空景拍攝 第一次場地勘查 II
	報導人肖像攝影 第一次場地勘查
	報導人肖像攝影 確認合作單位、時間、地點 (終版)
	空景拍攝 賽夏族地景素材拍攝 (一)
	報導人肖像攝影 嘎嘎歐岸文化健康站
	報導人肖像攝影 南庄文化健康站
	報導人口述訪談 第一次拍攝
2025年02月	報導人肖像攝影 東河文化健康站
	空景拍攝 第二次場地勘查
	空景拍攝 賽夏族地景素材拍攝 (二)
	報導人口述訪談 第二次拍攝

3. 工作期程(2/3)

時間	工作項目
2025年 03-04月	第三次空景拍攝 場地勘查
	第三次空景拍攝 賽夏族地景素材拍攝 (三) - 祈天祭
	報導人肖像攝影 照片精修
	視覺元素設計 成果影像標準字設計
	影像後製與剪輯 前置作業 - 逐字稿聽打
2025年05月	報導人肖像攝影 成果交付 (精修檔案回傳合作單位)
	影像後製與剪輯 前置作業 - 族語轉譯
	影像後製與剪輯 前置作業 - SRT檔製作
	報導人口述訪談 第三次拍攝
	影像後製與剪輯 A copy 1
2025年 06-08月	核銷作業 第一期核銷資料整理
	展示規劃與版面設計 視覺元素發想、文字書寫與排版
	報導人口述訪談 第四次拍攝
	第四次空景拍攝 賽夏族地景素材拍攝 (四) - 南北聚會
	影像後製與剪輯 前置作業 - 逐字稿聽打
	顧問諮詢 執行成果諮詢會議

3. 工作期程(3/3)

時間	工作項目
2025年09月	★原文會期中評鑑報告繳交
	影像後製與剪輯 前置作業 - 族語轉譯
	影像後製與剪輯 前置作業 - SRT檔製作
	展示規劃與版面設計 文字與視覺定案
	核銷作業 期中評鑑相關資料補件
2025年10月	影像後製與剪輯 A copy 2
	展示規劃與版面設計 線上展覽網頁排版
	影像後製與剪輯 B copy
	結案作業 成果報告書撰寫
	顧問諮詢 執行成果審查會議
2025年 11-12月 2026年 1月	線上展覽 《SaySiyat minminkoringan-賽夏·女人》
	結案作業 成果報告書修改
	核銷作業 本案核銷資料整理
	★國藝會結案作業 - 成果報告繳交
	★國藝會結案作業 - 核銷資料繳交

4. 專案規劃

#	時程	目標	達成條件 / 預期效益
1	專案之前	1. 文獻爬梳 2. 實地踏查	1. 至少20篇賽夏族/原住民族女性學相關文章 2. 拜訪50位報導人，並取得至少30份合作意向書
2	專案初期	1. 肖像拍攝 2. 動態紀錄	1. 拍攝20位賽夏族女性耆老 2. 訪談32位賽夏族女性
3	專案中期	1. 影像後製 2. 展覽規劃	1. 靜態影像 50張 2. 動態影像 10~20分鐘 3. 線上展覽一式
4	專案後期	1. 線上展覽 2. 成果輸出	1. 瀏覽人次達200人以上 2. 觀看次數達100次以上
5	專案之後	1. 實體展覽 2. 長片規劃	1. 與兩處賽夏族文物館合作，觀展人次達1,000人次以上 2. 發展為60分鐘以上長片，並參加紀錄片相關影展



二、執行項目



島宇 iformosa

靜態影像

耆老肖像照拍攝

1-1. 靜態影像：耆老肖像照拍攝 - 嘎嘎歐岸場

- 名稱：耆老肖像照拍攝 - 嘎嘎歐岸場
- 日期：2025年01月13日 週一
- 時間：08:00-12:00，共240分鐘
- 地點：嘎嘎歐岸文化健康站（苗栗縣南庄鄉蓬萊村11鄰八卦力18號）
- 活動規模：耆老 9 人，照扶員 3 人，工作人員 5 人，共 17 人
- 活動流程：

時間	分	項目
08:00 - 08:30	30	抵達拍攝地點，搬運器材
08:30 - 08:50	20	拍攝背景與相關架設
08:50 - 09:00	10	拍攝說明，請耆老簽署相關文件
09:00 - 11:30	150	耆老個人照拍攝 (本場次因提前拍攝完畢，故新增陪伴耆老進行部落健走行程)
11:30-12:00	30	個人照挑選



● 個人正裝照 (女性身影精選)



靜態影像

動態紀錄

線上展覽

顧問諮詢

● 個人休閒照 (女性身影精選)



靜態影像

動態紀錄

線上展覽

顧問諮詢

1-2. 靜態影像：耆老肖像照拍攝 - 南庄場

- 名稱：耆老肖像照拍攝 - 南庄場
- 日期：2025年01月14日 週二
- 時間：08:00-12:00，共240分鐘
- 地點：南庄文化健康站（苗栗縣南庄鄉東村大同路21號）
- 活動規模：耆老 21人，照扶員 4 人，工作人員 5 人，共 30 人
- 活動流程：

時間	分	項目
08:00 - 08:30	30	抵達拍攝地點，搬運器材
08:30 - 08:50	20	拍攝背景與相關架設
08:50 - 09:00	10	拍攝說明，請耆老簽署相關文件
09:00 - 11:30	150	耆老個人照拍攝
11:30-12:00	30	個人照挑選



● 個人正裝照 (女性身影精選)



靜態影像

動態紀錄

線上展覽

顧問諮詢

● 個人休閒照 (女性身影精選)



靜態影像

動態紀錄

線上展覽

顧問諮詢

1. 靜態影像：耆老肖像照拍攝

- 名稱：耆老肖像照拍攝 - 東河場
- 日期：2025年01月17日 週五
- 時間：08:00-12:00，共240分鐘
- 地點：南庄文化健康站（苗栗縣南庄鄉東村大同路21號）
- 活動規模：耆老 13 人，照扶員 3 人，工作人員 4 人，共 20 人
- 活動流程：

時間	分	項目
08:00 - 08:30	30	抵達拍攝地點，搬運器材
08:30 - 08:50	20	拍攝背景與相關架設
08:50 - 09:00	10	拍攝說明，請耆老簽署相關文件
09:00 - 11:30	150	耆老個人照拍攝
11:30-12:00	30	個人照挑選





● 個人正裝照 (女性身影精選)



靜態影像

動態紀錄

線上展覽

顧問諮詢

● 個人休閒照 (女性身影精選)



靜態影像

動態紀錄

線上展覽

顧問諮詢

動態影像

田野調查暨 族群影像紀錄

【女性觀點紀錄】

2. 動態影像：女性觀點紀錄

• 訪綱（已婚女性通用版）

1. 請自我介紹，須提及族語全名、所屬部落、所嫁氏族與部落，其餘自由發揮。
2. 請問您的祖母與母親是個怎麼樣的人？她在家中扮演什麼樣的角色？
3. 請問您有幾個兄弟姊妹呢？童年時期，有發生令人印象深刻的事嗎？
4. 請問您是幾歲出嫁的呢？有經歷哪些儀式呢？
5. 請問您的婆婆是個怎麼樣的人？
6. 請問您的妯娌們 (towanay) 是怎麼樣的人？請問您認為前述女性家庭成員在您生命中扮演什麼樣的角色？能否請您與她們相處的過程中，最印象深刻的一件事？
7. 請問您認為未婚時在娘家跟出嫁在婆家的生活是否有差？差異為何？
8. 請問您有辦過回娘家儀式嗎？若有，辦過哪些儀式呢？
9. 呈上題，請問作為主角回娘家跟夫家大小姑回娘家，兩者情況下您的工作或心態上是否有差異？差異性為何？
10. 請問傳統儀式中，有哪些工作、祭具僅女子可執行、觸碰？原因為何（為何僅女子可執行、觸碰）？
11. 剛剛我們提到了傳統儀式，族群傳統儀式蘊含著族群傳統信仰觀念，含靈觀、史觀以及族群價值觀。請問您相信賽夏族的「tatini」嗎？其原因為何？
12. 作為一位當代賽夏族女性，請問您通常會透過什麼方式傳達自己的意見或建議？（在家中、在氏族聚會場合，在族群內部議事場合）
13. 請形容您所認知的賽夏族女性。一段話、一些單詞，任何形式皆可。
14. 請送給當代賽夏族女性後輩一段話。

2. 動態影像：女性觀點紀錄

- 名稱：女性觀點紀錄 - 第一梯次 - 第一位
- 日期：2025年01月13日（一）
- 時間：13:00-15:30，共150分鐘
- 地點：報導人 解玉榮 家中
- 現場人員：報導人 1 人，工作人員 5 人，共 6 人（另有家人 3 人）
- 活動流程：

時間	分	項目	
13:00 - 13:10	10	抵達拍攝地點	器材搬運與架設
13:10 - 13:30	20	賽夏族傳統儀式 1. homa:ong 請求儀式（對象：報導人） 2. homabos 告靈儀式（對象：祖靈）	
13:30 - 13:35	5	拍攝說明，請受訪人簽署相關文件	
13:35 - 15:10	95	訪談進行	
15:10-15:30	20	1. homa:ong 感謝儀式、homabos 謝靈儀式 2. 器材收拾與場地復原	



2. 動態影像：女性觀點紀錄

- 名稱：女性觀點紀錄 - 第一梯次 - 第二位
- 日期：2025年01月16日 (四)
- 時間：08:00-11:00，共180分鐘
- 地點：報導人 潘風六妹 家中
- 現場人員：報導人 1 人，工作人員 4 人，共 5 人 (另有家人 1 人)
- 活動流程：

時間	分	項目	
08:00 - 08:10	10	抵達拍攝地點	器材搬運與架設
08:10 - 08:30	20	賽夏族傳統儀式 1. homa:ong 請求儀式 (對象：報導人) 2. homabos 告靈儀式 (對象：祖靈)	
08:30 - 08:35	5	拍攝說明，請受訪人簽署相關文件	
08:35 - 10:40	125	訪談進行	
10:40-11:00	20	1. homa:ong 感謝儀式、homabos 謝靈儀式 2. 器材收拾與場地復原	



2. 動態影像：女性觀點紀錄

- 名稱：女性觀點紀錄 - 第三梯次 - 第一位
- 日期：2025年05月05日 (二)
- 時間：14:00-17:00，共180分鐘
- 地點：報導人 朱郁琪 工作地點
- 現場人員：報導人 1 人，工作人員 2 人，共 3 人
- 活動流程：

時間	分	項目	
14:00 - 14:10	10	抵達拍攝地點	器材搬運與架設
14:10 - 14:30	20	賽夏族傳統儀式 1. homa:ong 請求儀式 (對象：報導人) 2. homabos 告靈儀式 (對象：祖靈)	
14:30 - 14:35	5	拍攝說明，請受訪人簽署相關文件	
14:35 - 16:40	125	訪談進行	
16:40-17:00	20	1. homa:ong 感謝儀式、homabos 謝靈儀式 2. 器材收拾與場地復原	



2. 動態影像：女性觀點紀錄

• 訪綱（未婚女性通用版）

1. 請自我介紹，須提及族語全名與所屬部落，其餘內容可自由發揮。
2. 請問您的祖母及母親是個怎麼樣的人？(個性、行事風格、人格特質)
她們在家庭中分別扮演什麼樣的角色？
3. 請問您是否有兄弟姐妹？童年時期，有發生令人印象深刻的事嗎？
4. 承上題，請問您是否有兄嫂弟媳(towanay)，若答案為有，請跟我們分享一下她們是怎麼樣的人在家庭中又分別扮演什麼樣的角色？
5. 請問您認為前述女性家庭成員在您的生命中扮演什麼樣的角色？能否請您敘述與她們相處的過程中，最印象深刻的一件事？
6. 請問您認為賽夏族待嫁青少年在原生家庭或氏族中，對比已婚婦女在所嫁氏族內部，兩者在社會功能與角色上是否有差異？差異性為何？
7. 請問您知道的賽夏族傳統儀式有哪些？（包含歲時祭儀、生命禮俗、除穢驅疫）您參加過哪些儀式呢？
8. 承上題，請問傳統儀式中，有哪些工作、祭具僅女子可執行、觸碰？原因為何（為何僅女子可執行、觸碰）？
9. 族群傳統儀式通常蘊含著該族群傳統信仰觀念，包括靈觀、史觀以及族群價值觀。請問您相信賽夏族所謂的「tatini」嗎？其原因為何？
10. 作為一位當代賽夏族女性，請問您通常會透過什麼方式來傳達自己的意見或建議？（在家裡面、在氏族聚會(paSbaki'、pakSa:o')場合、在族群內部議事('a'iyalaeho:、paehrahrang)場合）
11. 請形容您所認知的賽夏族女性。一段話、一些單詞，任何形式皆可。
12. 請問您會想要長成什麼樣的賽夏族女性？
13. 請送給當代賽夏族女生一段話（不拘年齡，長晚輩皆可）。

2. 動態影像：女性觀點紀錄

- 名稱：女性觀點紀錄 - 第二梯次 - 第一位
- 日期：2025年02月10日 (一)
- 時間：10:00-12:30，共150分鐘
- 地點：報導人 羅媛 老家梯田
- 現場人員：報導人 1 人，工作人員 3 人，共 4 人 (另有親屬 1 人)
- 活動流程：

時間	分	項目	
10:00 - 10:10	10	抵達拍攝地點	器材搬運與架設
10:10 - 10:30	20	賽夏族傳統儀式 1. homa:ong 請求儀式 (對象：報導人) 2. homabos 告靈儀式 (對象：祖靈)	
10:30 - 10:35	5	拍攝說明，請受訪人簽署相關文件	
10:35 - 12:10	95	訪談進行	
12:10-12:30	20	1. homa:ong 感謝儀式、homabos 謝靈儀式 2. 器材收拾與場地復原	



2. 動態影像：女性觀點紀錄

- 名稱：女性觀點紀錄 - 第二梯次 - 第二位
- 日期：2025年02月12日 (三)
- 時間：08:00-10:30，共150分鐘
- 地點：報導人 章雁雯 家中
- 現場人員：報導人 1 人，工作人員 3 人，共 4 人 (另有親屬 3 人)
- 活動流程：

時間	分	項目	
08:00 - 08:10	10	抵達拍攝地點	器材搬運與架設
08:10 - 08:30	20	賽夏族傳統儀式 1. homa:ong 請求儀式 (對象：報導人) 2. homabos 告靈儀式 (對象：祖靈)	
08:30 - 08:35	5	拍攝說明，請受訪人簽署相關文件	
08:35 - 10:20	105	訪談進行	
10:20-10:30	10	1. homa:ong 感謝儀式、homabos 謝靈儀式 2. 器材收拾與場地復原	



2. 動態影像：女性觀點紀錄

- 名稱：女性觀點紀錄 - 第三梯次 - 第二位
- 日期：2025年05月07日 (三)
- 時間：14:00-10:30，共150分鐘
- 地點：報導人 夏慧凌 工作地點
- 現場人員：報導人 1 人，工作人員 2 人，共 3 人
- 活動流程：

時間	分	項目	
08:00 - 08:10	10	抵達拍攝地點	器材搬運與架設
08:10 - 08:30	20	賽夏族傳統儀式 1. homa:ong 請求儀式 (對象：報導人) 2. homabos 告靈儀式 (對象：祖靈)	
08:30 - 08:35	5	拍攝說明，請受訪人簽署相關文件	
08:35 - 10:40	125	訪談進行	
10:40-11:00	20	1. homa:ong 感謝儀式、homabos 謝靈儀式 2. 器材收拾與場地復原	



線上展覽

minminkoringan

蘊育與綻放：賽夏族女人

3. 線上展覽：開放博物館

- 展覽名稱：minminkoringan 蘊育與綻放：賽夏族女人
- 開展日期：2025年10月13日（一）
- 目標瀏覽人次：200人次
- 實際瀏覽人次：200人次（截至臺灣時間2025年11月7日23:59）
- 補助單位：財團法人國家文化藝術基金會
財團法人原住民族文化事業基金會
- 主辦單位：島宇人工智慧服務股份有限公司
監製 | 林潔 Lin Chieh
製作人 | 周沁瑩 Chin Ying Chou
策展人 | 林念潔 Lîm Liām-Kiat, maya' a 'oemaw
執行製作 | 曾紅鈴 Zeng Hong-Ling
- 策展團隊：展覽規劃 | 林念潔 Lîm Liām-Kiat, maya' a 'oemaw
動態攝影 | 黃敏琪 Huang Min-Chi
聲音設計 | 王祥如 yagu tanga
平面攝影 | 趙媛玟 kiway a bawnay tawtawazay
攝影助理 | 朱凱倫 away a maya' titiyon
視覺設計 | 羅芷翎 mo:i' a taboeh hayawan
- 合作單位：南庄部落文化健康站
東河部落文化健康站
嘎嘎歐岸部落文化健康站
- 顧問指導：藝文顧問 | 豆宜臻 hewen a ta'in tawtawazay
族語顧問 | 夏麗玲 'okay a 'ataw hayawan
羅媛 maya' a taboeh hayawan



● 開放博物館 - 展覽首頁



● 開放博物館 - 展覽引言 (1/2)

隨著時代變遷，當代原住民族為了提升生活條件，逐漸向都市移居。

老人家(tatini')過去創造的智慧、以山河維生的知識，悄然凋零。文化現象的紀錄、文化意涵的保存，乃至文化脈絡的彙整，成了具強烈急迫性的任務。

然而，現有文獻資料普遍只記錄外部可見得之文化現象。祭儀背後的傳說故事、祭儀程序等細節通常由男性族人口述，鮮少有女性族人的深入訪談或女性觀點被記錄。惟編織技藝層面可見女性視角與文史紀錄。

● 開放博物館 - 展覽引言配圖



賽夏族織布婦女
臺灣總督府檔案

● 開放博物館 - 展覽引言 (2/2)

但在織布以外呢？

撇開對原住民族「男獵女織」既定印象，不以「男尊女卑」這樣單一、片面的價值觀去檢視賽夏族文化——那麼，回歸傳統脈絡的理解：賽夏族女性族人如何看待自己的社會角色？

賽夏族女性觀點究竟是什麼？

● 開放博物館 - 族群簡介

賽夏族的社會制度

【原委會官網－賽夏族簡介】
賽夏族的社會以氏族為基礎，各姓氏從清領時代開始就有不同源姓，並遵守社會與婚姻規範。

【氏族、姓氏】
賽夏族社會屬父系社會，由具共同父系祖先的家庭組成氏族，是賽夏族社會的基礎單位，氏族之間再組成攻守同盟、祭團等互助團體，像是勞動築屋、開墾狩獵與祖靈祭團都以氏族為單位。

【婚姻與家庭】
賽夏族的家庭制度為從夫居的父系制，居住方式為大家庭式，家庭中以男性長輩為尊。

＊資料來源：
[原住民族委員會官方網站](#)
[原住民族16族簡介－賽夏族](#)



1964 南庄向天湖攝影展
中國民族學博物館 Museum of the Institute of Ethnology, Academia Sinica

● 開放博物館 - 展覽文字



開放博物館·參閱
OPEN MUSEUM PLAZA

作品 關於本站 開放博物館 登入 註冊

☰

“

在本族也因男女體質及心性不同產生分業，如狩獵、戰鬥及開墾等由男子擔任，織布、烹調、育兒、播種以及收穫等由婦女擔任，兩者相依助以立其生存之道。

《番族慣習調查報告書〔第三卷〕賽夏族》

”

他族視角下的性別地位

由小島山瑛、安原悠三共同調查、編撰的《番族慣習調查報告書〔第三卷〕賽夏族》寫道：「本族（賽夏族）婦女勤於勞動，未嘗出現懶惰而閒居在家中者，其社會組織不承認男女同權，婦女完全處於男子之下風，在娘家依靠兄弟，在婆家則依靠丈夫，必須接受他們的保護與監督。」

就他們的觀察，賽夏族公領域事務場合之參與屬於男子的權利，婦女完全不得參加，且沒有參與的資格。私領域部分：「比起其他部族，本族的婦女可說境遇更悲慘。」中國女子受三從四德約束，賽夏族女人在家從父、出嫁從夫，夫死服喪後不嫁子，因為婆家僅是丈夫在世期間的暫時同居之處，喪夫後必須搬回娘家。

開放博物館·參與

OPEN MUSEUM ENGAGE

作品關於本站關於博物館登入註冊

minn

賽夏

SaySiyat 'am nak'ino' Sekla' Sapang minkoringan?

賽夏語如何定義「女性」？

蘊育與綻放

從ka:i'（話語）出發

minkoringan，賽夏語：女性、婦女。

「min-」表示「產生」之狀態；
「koring」原意為「打」，此指孩子(korkoring)；
「-an」則形容模樣，指稱「……的樣子」。

TOP

開放博物館·參與

OPEN MUSEUM PLAZA

作品

關於本站

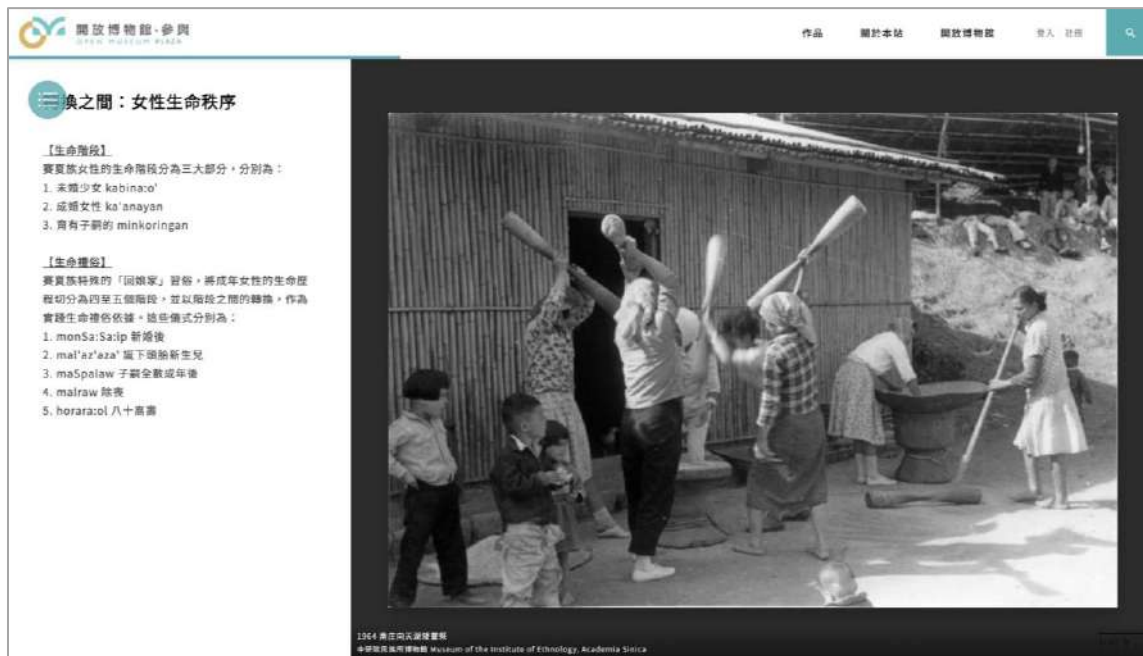
開放博物館

登入 / 註冊

Q

</

● 開放博物館 - 第一章節內容 (2/3)



● 開放博物館 - 第一章節內容 (3/3)

這些以女性為主體，將成年女性生命階段轉換作為實踐生命禮俗依據的儀式，不只呈現了賽夏族對成婚女子的珍視，更在彰顯出女子為兩個相異氏族之間產生密切且友好互動的關鍵，足以見得賽夏族女性於族群中的價值、地位和其重要性。

於是，ka:i'（話語）成為理解女性角色的起點。

● 開放博物館 - 展覽第二章節



● 開放博物館 - 第二章節內容 (1/5)



● 開放博物館 - 第二章節內容 (2/5)

kabina:o' 未婚少女；binbinae:iw 媳婦

賽夏族語中，未婚少女的族語書寫，以音記義為kabina:o'，從詞根出發則應為kabinae:iw。「bae:iw」是「買」，「ka+V」為動詞名詞化，「binae:iw」則有「所買的」之意。「bae:iw」為買，「-in-」表完成式，「binae:iw」指「所買的」。「binbinae:iw」是媳婦，是被人買回來的人。

kabinae:iw 待人買回，binbinae:iw 被買回的

是的，若直翻其意，賽夏族未婚女性為「待人買回者」，賽夏族成婚女性為「被人買回者」。乍看之下，這兩個詞彙似在貶低女性價值；但是，回歸族群內部價值觀，真的是這樣嗎？

● 開放博物館 - 第二章節內容 (3/5)

ka'anayan 媳婦（總稱）

ka'anayan，賽夏語：媳婦（總稱），指嫁入單一氏族內同輩份女性。「ka- ~ -an」指的是放置、聚集某事物之處，「'anay」則是丈夫與妻舅間的互稱，丈夫平輩之男子亦適用此稱呼。

無論是從丈夫角度看妻舅氏族平輩婦女，或是以妻舅角度去看單一姊妹同氏族妯娌：嫁入同一氏族的女子，她們集體出現之處不正是聚集「'anay」的地方？

● 開放博物館 - 第二章節內容 (4/5)

“

一位家庭成員 = 一個人力資源

”

賽夏族過去屬農耕社會，每位家庭成員都是重要勞動資源。女性出嫁，將導致原生家庭人力不足。因此，傳統賽夏族社會中，男方須先提供女方家庭勞力，換取締結婚姻的機會。「用聘金買媳婦」的觀念，是閩客族群婚姻習俗、資本主義等，這些不同於賽夏族傳統思維的新概念進到部落之後，才開始產生的解釋以及交易邏輯。

● 開放博物館 - 第二章節內容 (5/5)

賽夏族過去屬農耕社會，每位家庭成員都是重要勞動資源。女性出嫁，將導致原生家庭人力不足。因此，傳統賽夏族社會中，男方須先提供女方家庭勞力，換取締結婚姻的機會。「用聘金買媳婦」的觀念，是閩客族群婚姻習俗、資本主義等，這些不同於賽夏族傳統思維的新概念進到部落之後，才開始產生的解釋以及交易邏輯。

或許在外部觀點看來，女子出嫁等於賣掉女人，但從族群語境裡可看出賽夏族透過婚姻所締結的連理，此等關係之緊密，上述概念亦可從回娘家儀式略窺一二。

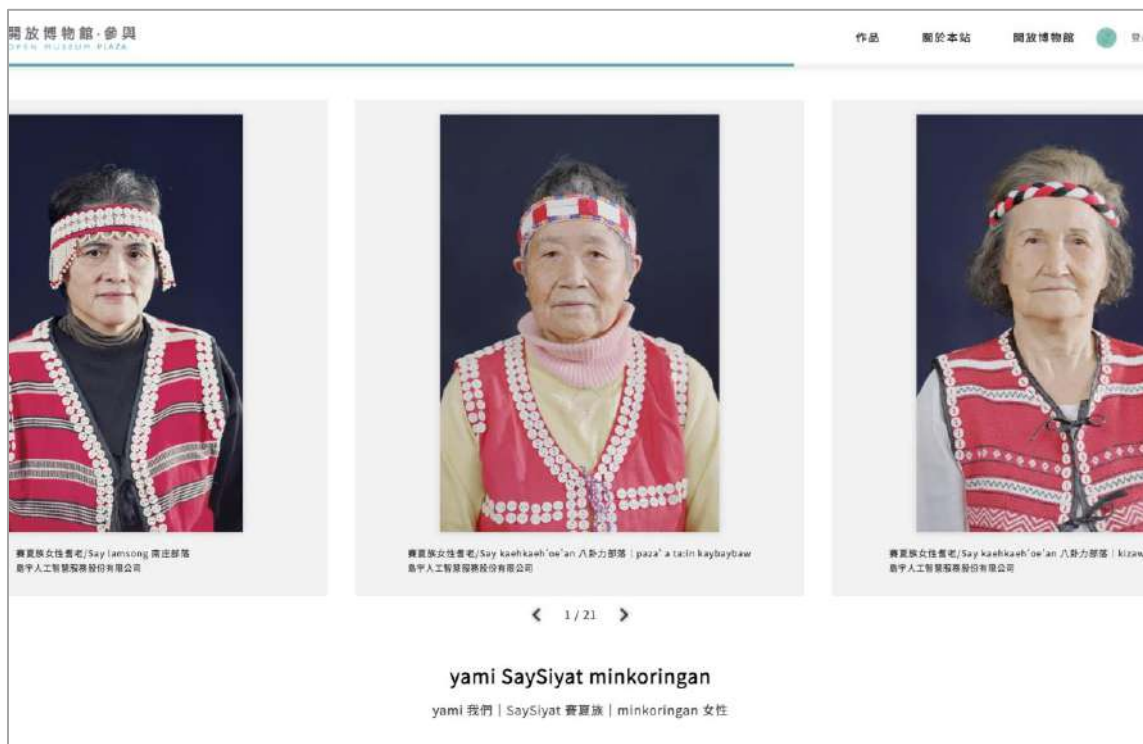
kabina:ɔ' 不是等待著賣掉的人，binbinae:iw 不是被買回來的人，而是家族間的人力交換。這是兩個氏族以勞動和親密關係維繫的方式，男女雙方都有各自的責任。

婚姻，不僅是人力轉換，更是繫起氏族的結。

● 開放博物館 - 展覽第三章節



● 開放博物館 - 第三章節內容 (1/6)



● 開放博物館 - 第三章節內容 (2/6)


 開放博物館·參與
OPEN MUSEUM·PLAZA

作品 關於本站 開放博物館 登入 | 註冊

三時祭儀與生命禮俗裡，性別並非絕對對立，而是角色互補、共同結聚。雖然許多儀式程序由男性主導以及具體執行，但在儀式場域中，女性並非被邊緣化的觀眾。

儀式中的任務依氏族與性別分配明確，男子多維持祭儀流程順暢，少年負責協助現場秩序；婦女則掌管祭屋廚房內部運作、提供餐食，支撐整個儀式場合。

這些看不見但持續進行的勞動，是祭典的重要支柱。因此，若僅以外人可見得儀式程序衡量誰在支撐部落，甚至進一步以「男性控場」為祭儀場合中的敘事主線，來判斷誰在支撐部落，便忽略了在廚房裡、在祭屋內，及日常勞動中，女性所承擔的關鍵性角色與社會價值。



1964 南庄向太婆屋慶典
 中研院民族學博物館 Museum of the Institute of Ethnology, Academia Sinica

● 開放博物館 - 第三章節內容 (3/6)

另一方面，回娘家禮俗中，女性在婚後、產後、育成之後的往返，不只是家庭關係的橋梁，更是兩個氏族互動的關鍵節點。她們不是被動角色，而是在文化與親屬結構裡，持續運作與撐起一張張無形的網絡。

賽夏族的「回娘家」不是單一事件，而是穿越人生各重要節點的多重往返（如新婚、生子、子女成年、往生等），每一次回訪既是家庭情誼的再確認，也是氏族間互惠與交換關係的實踐。

● 開放博物館 - 第三章節內容 (4/6)



● 開放博物館 - 第三章節內容 (5/6)

女性在這些禮俗中不只是受禮者；她們以身體的移動、糧食與家務的維持、以及在對話與祭詞中的發聲，促成了氏族間的協商與社會網絡的重整，扮演著親屬連結與文化再生的關鍵節點。

回娘家的儀式程序與言詞中可見明確的禮節與角色分工，這些往返與互動同時體現了賽夏族如何藉由女性的社會行動來維繫氏族平衡與共同生活的持續性。

● 開放博物館 - 第三章節內容 (6/6)

誰在支撐一個部落？

不只是在儀式現場的男人，也有日常裡的女人。

賽夏族在祭場的火光、廚房的炊煙、往返的腳步中，用這些看不見卻持續的勞動，默默撐起了部落、氏族與家庭。

接下來，讓我們透過影片，一起聆聽賽夏族女性的故事與生命節奏。

● 開放博物館 - 成果影像展示



● 開放博物館 - 結語 (1/3)

“

minkoringan，賽夏語：女性、婦女。

”

min- 表產生、蘊育、綻放；*koring* 為孩子 (*korkoring*)；*-an* 指處所。

● 開放博物館 - 結語 (2/3)



賽夏族女性耆老身影
島宇人工智慧服務股份有限公司

回到當代

成為minkoringan，對於賽夏族來說，不只是個體的成長，更是族群延續的承諾。

● 開放博物館 - 結語 (3/3)

所以，賽夏族如何定義「女性」？

她們的身體是孕育嬰孩之所，她們的責任是庇護家族直至逝去。
她們是原生家庭的掌上明珠，是所嫁氏族連結之核心。

“

那你有想過嗎？

我們是如何在自己的文化裡定義「女性」的？

你又會如何想像性別與文化的未來呢？

”

● 開放博物館 - 誌謝

誌謝

[藏品清單](#)

藏品提供



島宇人工智慧服務股份有限
公司



臺灣總督府檔案



中研院民族所博物館
Museum of the Institute
of Ethnology, Academia
Sinica

策展人



島宇人工智慧服務股份有限公司



Lîm Liām-Kiat 林念潔 maya' a
'oemaw

顧問諮詢

執行成果諮詢會議

【成果檢視與翻譯校正】

4. 顧問諮詢：執行成果檢視

- 名稱：執行成果諮詢會議 - 期中場
- 日期：2025年08月27日 (三)
- 時間：13:00-17:00，共240分鐘
- 地點：島宇人工智慧服務股份有限公司會議室
- 現場人員：顧問 3 人，工作人員 1 人，共 4 人
- 會議流程：

時間	分	項目
13:00 - 13:10	10	顧問報到
13:10 - 13:20	10	賽夏族傳統儀式 homabos 告靈儀式
13:20 - 13:35	15	執行成果介紹與諮詢要點說明
13:35 - 13:55	20	專案成果影像及promo播映
13:55 - 16:50	175	1. 專案成果影像指導建議 2. 雙語字幕校正 3. 逐字稿雙語翻譯校正 4. 線上展覽策展方向建議
16:50 - 17:00	10	homa:ong 感謝儀式 homabos 謝靈儀式



● 執行紀錄 - 會議中 (1/2)



成果影像檢視 (1/2)



成果影像檢視 (2/2)

● 執行紀錄 - 會議中 (2/2)



族語顧問 - 夏麗玲



本團隊研究人員 - 林念潔 以及 族語顧問 - 羅媛

相關資訊

- 會議主持人：maya' a 'oemaw 林念潔
- 與會人員：夏麗玲 'okay a 'ataw hayawan
羅媛 maya' a taboeh hayawan
豆宜臻 hewen a ta:in tawtawazay
- 使用語言：華語為主，賽夏語為輔

顧問建議

一、研究與影片定位

- 影片應作為研究報告的附屬品，核心仍在於書面成果。
- 影片呈現傳統女性觀點尚稱精緻，但過於「美好」，可能與真實處境有所落差。
- 研究報告應承擔更全面的分析與補充。

二、受訪對象與範疇

- 訪談對象設定需同時具備「賽夏族女性」及「丈夫為賽夏族」之身份，條件較嚴格。
- 年齡以30歲以上為原則，但未婚女性亦可納入。
- 此種設定有助於聚焦，但同時排除了部分在地女性經驗，值得進一步思考。

三、研究核心議題

- 核心在於探討「傳統女性角色的自我建構」及其背後的社會結構。
- 研究問題設計宜更聚焦，特別在：
 1. 女性生命史紀錄。
 2. 女性對族群禁忌、文化價值的觀點。
 3. 女性在公共場合的意見表達困境。
- 建議階段性推進：現階段先忠實記錄，後續再延伸至更多碰撞與反思。

四、影片內容與表現手法

- 影片目前呈現偏向「溫和」、「美好」，欠缺困境的描繪。
- 畫面建議更細緻：如神情、特寫與生命痕跡，以增強真實感。
- 避免過度煽情，但可增加張力，引發觀眾思考。

五、展覽與延伸規劃

- 線上展覽能作為影片的延伸，影片如「彩繪玻璃窗」，展覽則揭示背後真實故事。
- 建議在展覽中納入研究者觀察與分析，以突破單純美化的框架。

後續改進方向

一、研究與影片定位

- 報告書將以完整研究內容為核心，影片僅作為觀點示例。
- 在展覽與文字報告中補充更深入的分析，避免單一「美化」視角。

二、受訪對象與範疇

- 說明訪談對象篩選依據，並在後續計畫中思考如何納入更多元的女性觀點。

三、研究核心議題

- 保持現階段「忠實呈現」的研究目標。
- 未來計畫可延伸至性別角色的張力與代間對話。

四、影片內容與表現手法

- 在影片與展覽配合時，補充文字與照片，平衡「美好」與「困境」。
- 保持影片基調溫和，但在線上展覽中揭示更多隱含的議題。

五、展覽與延伸規劃

- 將影片置於展覽開端，作為導入。
- 透過展覽逐步引導觀眾進入女性經驗的複雜面貌，包含辛苦、掙扎與自我建構。

整體結論

本次諮詢會議，三位顧問主要提醒研究計畫、現實境況與影片的定位以及差異：影片作為研究的附屬成果，雖以溫和、美好的氛圍呈現傳統女性的樣貌，卻也產生「是否過於理想化」的疑慮。真正的研究成果應於報告書對女性生命史與族群觀點的完整紀錄，並在後續延伸中，揭示那些隱而未顯的張力與困境。

因此顧問建議：成果報告以「忠實呈現傳統女性觀點」為核心，影片則作為一扇引導視線的「彩繪玻璃窗」，讓觀者先感受其美好，再透過展覽以及論述，使閱聽人逐步看見更深層的故事。維持研究原有的嚴謹，也為未來研究計畫的延伸鋪設可能性。



顧問諮詢

執行成果審查會議

【內容審查與最後校稿】

4. 顧問諮詢：執行成果檢視

- 名稱：執行成果諮詢會議 - 期中場
- 日期：2025年10月28日 (二)
- 時間：13:00-17:00，共240分鐘
- 地點：小樹屋 楓香分館 408房
- 現場人員：顧問 3 人，工作人員 1 人，共 4 人
- 會議流程：

時間	分	項目
13:00 - 13:10	10	顧問報到
13:10 - 13:20	10	賽夏族傳統儀式 homabos 告靈儀式
13:20 - 13:35	15	執行成果介紹與諮詢要點說明
13:35 - 13:55	20	專案成果影像及promo播映
13:55 - 16:50	175	1. 專案成果影像指導建議 2. 雙語字幕校正 3. 逐字稿雙語翻譯校正 4. 線上展覽策展方向建議
16:50 - 17:00	10	homa:ong 感謝儀式 homabos 謝靈儀式



● 執行紀錄 - 會議中 (1/2)



成果報告書與線上展檢視

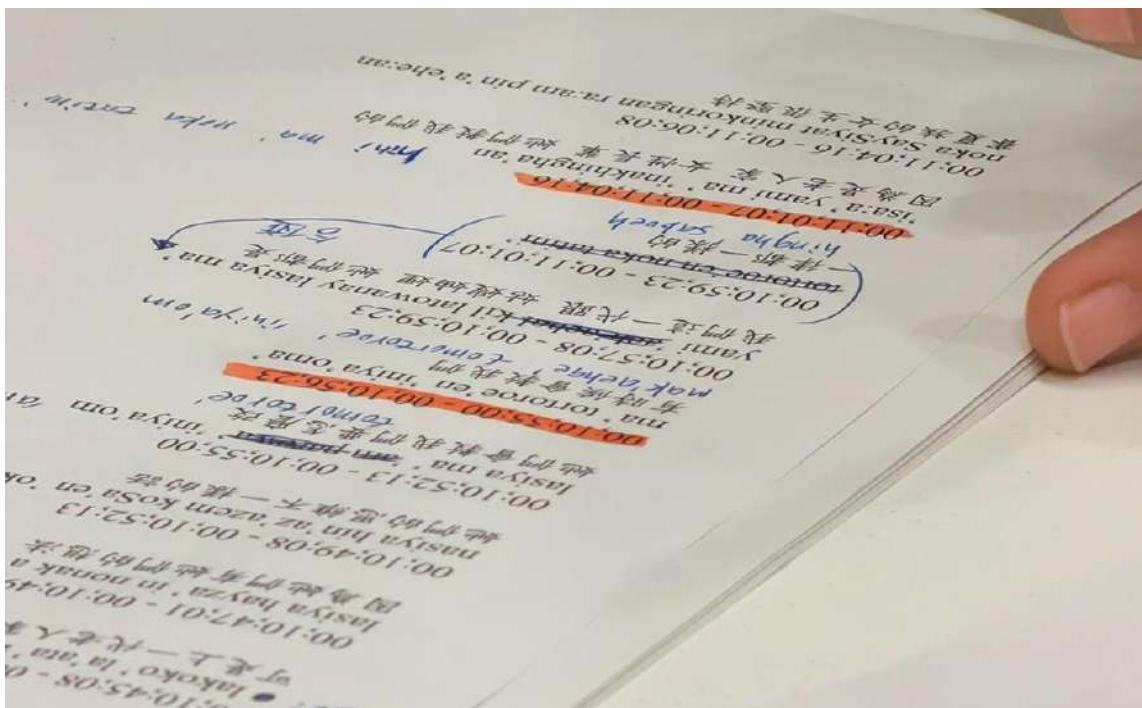


成果影像檢視

● 執行紀錄 - 會議中 (2/2)



族語顧問討論翻譯用字



族語逐字稿校正

相關資訊

- 會議主持人：maya' a 'oemaw 林念潔
- 與會人員：夏麗玲 'okay a 'ataw hayawan
羅媛 maya' a taboeh hayawan
豆宜臻 hewen a ta'in tawtawazay
- 使用語言：華語為主，賽夏語為輔

顧問建議

一、文字與語言使用

- 檢視詞彙在中文與族語間的對應關係，避免因翻譯失真而削弱語境情感。
- 以族語原始詞彙加註中文說明，以突顯原生文化脈絡。
- 「回娘家」、「歸寧」、「回門」等漢語詞彙帶有特定文化意涵，建議改為中性用語如「新婚後返女方家」等。
- 「媳婦」、「嫂嫂」、「弟媳」等稱謂應統一標準譯詞；部分詞彙如「妻舅」可改為更貼近日常語的描述。

二、研究文本架構與論述

- 女性角色可分層呈現，分別從「文化儀式」、「家庭責任」與「自我認同」三面向論述，以凸顯多重角色與意義。
- 建議補充男性角色描寫，說明其與女性在情感與社會互動上的關係，以平衡性別觀點。
- 段落轉換應加強邏輯銜接，避免主題跳接。
- 引用官方資料時應清楚註明來源，並加上背景說明，提升文本的學術嚴謹度。

三、展覽與影像內容

- 圖片順序建議重新編排，將歷史影像置於章節末端，以維持敘事連貫。
- 每張照片應加註拍攝年代與情境說明。
- 影片影像風格柔和但略顯理想化，建議補充女性日常勞動、責任與文化實踐的影像素材。
- 展覽可增設「語言與女性勞動」主題單元，深化文化層面連結。

四、整體修正方向

- 維持文字與影像整體的溫柔敘事調性，但需補強語言層次與性別觀點平衡。
- 所有族語用詞宜附羅馬拼音或註解，以利閱讀與保存。
- 展覽、影片及文字報告應在敘事順序上保持一致，避免段落與視覺跳躍。

後續改進方向

一、文字與語言使用

- 針對文稿重新審視關鍵詞彙，確保中文翻譯與族語語意一致。
- 統一親屬稱謂與性別相關詞語使用，並於附錄補充族語對照表。
- 在文字中適度加入族語拼音或註釋，保留語言文化的原生感。

二、研究文本架構與論述

- 重整章節結構，於段落間補充過渡語句以增強論述流暢性。
- 補充男性觀點相關資料，呈現性別互動的社會脈絡。
- 於引用段落下方增列資料來源與註解，明確區分原文與研究者註釋。

三、展覽與影像內容

- 重新檢視展覽與影像順序，調整版面以提升觀展導引性。
- 補充拍攝說明與族人授權資訊，強化展示透明度。
- 增加勞動、日常與語言實踐相關影像，呈現女性多元角色樣貌。

四、整體修正方向

- 進行全文語言統整與註解增補。
- 依委員建議微調展覽敘事邏輯，使研究成果兼具美感與可讀性。
- 未來延伸研究時，持續以族語為核心，深化女性生命經驗與文化傳承的對話。

整體結論

本次成果審查會議的討論，讓整體研究在語言深度與文化呈現上更加精緻。委員們的建議指出，成果雖已充分展現賽夏族女性在家庭、文化與語言中的重要角色，但在文字、影像與脈絡之間仍有進一步整合的空間。

因此，後續修訂將以「語言的真實性」與「文化的多層敘事」為核心，透過族語原詞與注釋，回到女性自身的觀點與表達方式，讓文本與影像在同一個敘事框架之下相互呼應。

這次審查也讓團隊再次確認，研究成果不僅僅是書面記錄或展覽呈現，更是一種文化延續的行動。透過語言、影像與故事的交織，讓族群記憶在不同世代之間，持續被看見與理解，成為後續研究與展示的基礎與起點。



三、執行效益



島宇 iformosa

執行內容檢查對照表

執行單位-島宇人工智慧服務股份有限公司

#	執行內容	實際活動名稱	達成條件/內容說明	是否達成
一	文字	成果報告書	乙冊 依執行成果調整頁數	✓ 已完成
二	圖片	靜態影像	耆老肖像照、執行照片 須達 50張 以上	✓ 已完成
三	影音紀錄	la minkoringan	動態影像 時長 10~20分 影片瀏覽人數 達 100次	✓ 已完成
四	線上展覽	minminkoringan 蘊育與綻放：賽夏族女人	上架開放博物館 瀏覽人次達 200人 以上	✓ 已完成
五	顧問諮詢 (兩場)	執行成果諮詢會議	翻譯資料審查與校正	✓ 已完成
		執行成果審查會議	線上展覽與成果影像審查	✓ 已完成

內容對照表

靜態影像

動態紀錄

線上展覽

成果檢視

執行效益 - 靜態影像

預期效益：20張女性肖像 與 30張執行紀錄

實際成果：21張女性肖像 與 36張執行紀錄

執行成果 - 21張賽夏族女性耆老肖像 (1/2)

攝影 趙媛玟 | 攝影助理 朱凱倫 | 委託 島宇人工智慧服務股份有限公司



內容對照表

靜態影像

動態紀錄

線上展覽

執行成果 - 21張賽夏族女性耆老肖像 (2/2)

攝影 趙媛玟 | 攝影助理 朱凱倫 | 委託 島宇人工智慧服務股份有限公司



內容對照表

靜態影像

動態紀錄

線上展覽

執行成果 - 36張執行過程紀錄 (1/3)

執行單位 - 島宇人工智慧服務股份有限公司



內容對照表

靜態影像

動態紀錄

線上展覽

執行成果 - 36張執行過程紀錄 (2/3)

執行單位 - 島宇人工智慧服務股份有限公司



內容對照表

靜態影像

動態紀錄

線上展覽

執行成果 - 36張執行過程紀錄 (3/3)

執行單位 - 島宇人工智慧服務股份有限公司



內容對照表

靜態影像

動態紀錄

線上展覽

成果檢視

執行效益 - 影音紀錄

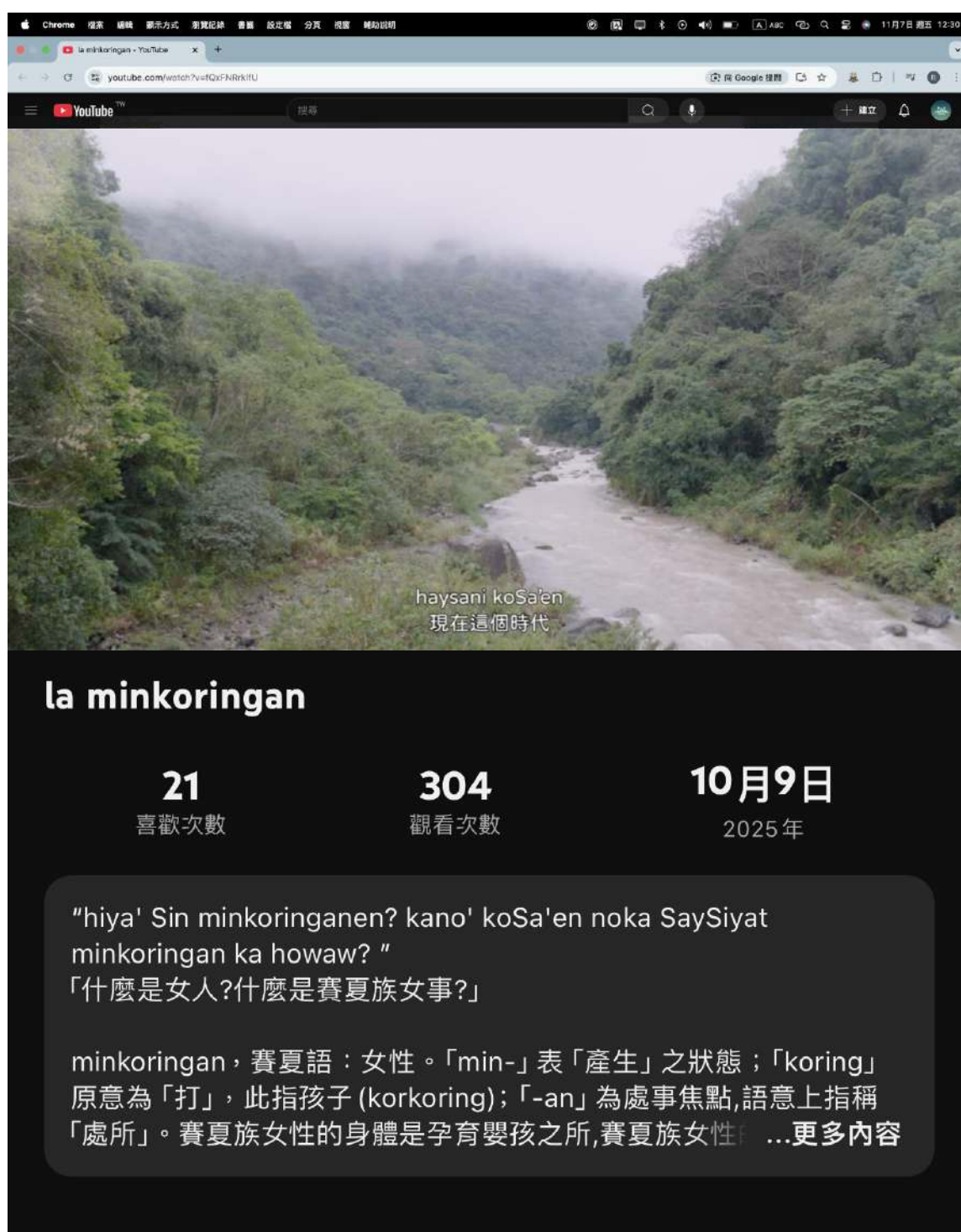
預期效益：時長 10 ~ 20分；觀看次數達 100次

實際成果：時長 18分41秒；觀看次數達 304次

執行成果 - 影音紀錄《la minkoringan》

執行單位 - 島宇人工智慧服務股份有限公司

截圖時間：2025年11月7日（五） 12:30



內容對照表

靜態影像

動態紀錄

線上展覽

成果檢視

執行效益 - 線上展覽

預期效益：瀏覽人次數達 200人 / 次

實際成果：瀏覽人次數達 250人 / 次

執行成果 - 線上展覽《minminkoringan》

執行單位 - 島宇人工智慧服務股份有限公司

截圖時間：2025年11月7日（五）12:30



00250



內容對照表

靜態影像

動態紀錄

線上展覽

執行效益

計畫實施成果

【相關文字說明】



三、執行效益

➤ 計畫實施成果

➤ 執行概況摘要

本計畫以賽夏族女性在文化中的位置為核心，透過田野調查、深度訪談、文獻整理與族語詞彙分析，重新梳理女性在生命禮俗、性別分工、親屬制度與部落實踐中的角色，並藉由開放博物館線上展覽《minminkoringan | 蘊育與綻放：賽夏族女人》與影音紀錄《la minkoringan》作為成果呈現。本計畫的執行並非單純以展覽或影像為終點，而是在整體調查研究的基礎上，嘗試建立一套更接近族人自身觀點的敘事架構，使文化知識得以以新的方式被理解與再現。

➤ 執行情形說明

1. 田野調查

本計畫以苗栗賽夏族部落為主要研究場域，計畫執行期間透過訪談以及非正式對談的形式，向不同世代的女性族人蒐集生命歷程、婚姻經驗、禮俗記憶、織布技藝、祭儀參與等面向的敘述。研究過程中特別注意世代差異的影響：年長族人能提供傳統時期的文化實踐，而中生代與年輕世代則呈現當代生活中面臨的文化轉變，使得調查資料能呈現跨世代的完整性。田調同時納入男性觀點，用以補充祭儀、家戶制度與氏族關係的歷史脈絡，以避免將女性敘事置於「單側框架」中。此階段累積的訪談內容，不僅成為展覽文本的基礎，也構成本計畫研究深度的重要來源。

2. 語言調查

賽夏語中的女性相關詞彙，如 kabina:o'（未婚少女）、ka'anayan（媳婦／成婚女性）、minkoringan（婦女／育有子嗣者）等，皆具有特定語構與文化意涵。透過詞根、語素與語義拆解，我們進一步理解這些詞彙並非單純的身份標示，而是承載著賽夏族對女性角色的文化理解。例如minkoringan一詞，由「min-（產生、蘊育）」、「koring（孩子）」與名詞化語尾「-an（表示狀態）」組成，其詞義本身便明確指向「孕育孩子之處」，反映賽夏族社會將女性與生命的延續緊密連結。語言是文化的核心，而語言研究使我們得以更細緻地描繪女性角色的文化邏輯。

除了語言層面的分析，本計畫亦針對賽夏族的生命禮俗進行深入整理，



尤其是族群極具特色的「回娘家」制度。透過文獻比對（含風貴芳《賽夏族「締結婚姻」與「回娘家」儀式研究》、109年祭祀禱詞資料等）與族人訪談，我們梳理 monSa:Sa:ip（新婚）、mal'az'aza'（誕下頭胎）、maSpalaw（子女皆成年）、malraw（除喪）等禮俗的文化邏輯，理解女性如何透過往返原生家庭與夫家，使兩個氏族之間維持友好合作的關係。這些禮俗與社會結構緊密結合，顯示女性並非婚姻制度中的「被動者」，而是兩個氏族關係的穩定器。

3. 祭儀調查

本計畫以paSta'ay（巴斯達隘）及paSbaki'（祖靈祭）為例，觀察男性與女性在儀式中的分工方式。男性負責外部可見的儀式程序，如：綁芒草、執执行程序、維持場域秩序，而女性則負責祭屋內的後勤、餐食與物資準備。在訪談中，我們理解這些工作雖然不具戲劇性，卻是儀式得以運作的支柱。透過這些田調資料，本計畫嘗試將文化呈現從「男性儀式主體」重新調整為「性別合作的文化系統」，使女性的勞動能被看見並獲得應有的文化位置。

4. 展覽製作

《minminkoringan》以「語言—生命歷程—文實踐」為結構，將複雜的文化內容轉化為一般觀眾可理解的敘事路徑。展覽以女性生命三階段為主軸，呈現女性如何在不同階段形成社會責任與文化意義。同時加入族語詞彙、影片、引文與視覺素材，使線上展覽在資訊量與可讀性之間取得平衡。展覽也刻意避免以「女性受壓迫」或「男性主導」作為單一視角，而是呈現賽夏族性別分工的互補性，並回到文化脈絡理解女性的重要位置。

5. 影音記錄

《la minkoringan》則作為展覽之外的另一個呈現方式，以影像捕捉女性在日常與儀式中的身影與聲音。影片製作過程同樣重視文化敏感度，並與部落長者確認內容呈現的準確性。影片提供觀眾更具感受性的進入點，使研究內容不只停留在文字，而能以影像方式傳遞文化的細緻度。





本調查研究計畫以賽夏族女性為主體，從語言、生命禮俗、氏族關係、性別分工與文化實踐等面向進行系統性的調查研究。回顧整體執行脈絡，線上展覽《minminkoringan - 蘊育與綻放：賽夏族女人》與影音紀錄《Ia minkoringan》固然是計畫中最具公共能見度的成果，但實際上，支撐這些成果的訪談紀錄、田野筆記、族語詞彙的比對、文本考據、與長時間的研究對話，才是本計畫最核心、最具價值的基礎工程。這些工作讓我們得以理解，女性並非只是賽夏族文化中的角色參與者，而是文化持續運作、知識得以傳承的重要動力。

➤ 結語

本團隊的初衷，並非僅止於重述既有資料，而是希望補足過去文獻中因研究視角侷限而留下的「女性敘事缺口」。在學術與官方紀錄裡，賽夏族文化多從男性觀點建立描述，例如祭儀程序、狩獵制度、決策組織與公共領域的權力分配皆以男性為口述主體。然而，透過本計畫的訪談與田野觀察，我們得以重新看見許多在日常中持續運作、但未被書寫的女性行動：她們如何在家庭內部維持親屬網絡、如何透過勞動支撐祭儀、如何在回娘家儀式中成為兩個氏族關係的橋梁。這些行動本身構成文化結構的一部分，但在過去往往被視為「理所當然的背景」，未曾獲得足夠重視。

因此，本計畫不僅從語言重新建構女性角色的文化位置，也從生命歷程看見女性在賽夏族社會中的責任、價值與權力形式。例如透過對 kabina:ɔ'（未婚少女）、ka'anayan（成婚女性）、minkoringan（育有子嗣的婦女）三個詞彙的拆解，我們理解這並非單純的社會身份標記，而是對女性在文化中所承擔之責任的層層指認。詞彙本身便是文化的框架，語言之間所隱含的文化觀點，使我們看見女性在家庭勞動、人力交換、氏族連結中的深層意義。這些結論皆源於田調過程中與族人的真實對話，並在研究者的語言比對與文本整理中逐漸顯影。

本計畫也逐步釐清「買媳婦」、「被買回來的人」等詞彙在外部視角下的誤解。從族內觀點出發，這些語彙更接近「人力交換」與「親屬關係締結」，並非狹義的交易或女性地位低落。透過與耆老及族語使用者對談，我們也理解了嫁娶在人力資源、農耕協作與氏族間互動中的文化邏輯，使得賽夏族女性在婚姻制度中的位置可以被重新定位、重新理解。

此外，「回娘家」禮俗是本研究的重要觀察重點之一。透過整理文獻



與多次訪談，我們發現回娘家並非單純的家庭互動，而是族群內部維持和諧、確保兩氏族友好關係的重要媒介。女性透過不同階段的回娘家（如 monSa:Sa:ip、mal'az'aza'、maSpalaw、malraw），不僅實踐文化規範，也重新確立她們在原生家庭與夫家之間的象徵位置。這些禮俗的層次與意義，若非田野調查的貼近式對話，難以在現行文獻或既有研究中完整呈現。

與族人共同討論祭儀中的性別分工時，我們也發現外部視角往往過度強調「男性在前、女性在後」，而忽略女性在儀式準備、祭屋運作、物資供應與後勤維護中的重要行動。這些長期累積的文化勞動，雖不具舞台性，卻是祭儀得以運作、族群得以維繫的核心。本計畫將這些細節重新整理，使得女性在歲時祭儀中的位置被清楚呈現，而非隱身於男性儀式的背後。

線上展覽與短片雖然僅呈現其中一部分，但對計畫而言有兩項重要意義：第一，它們將封存在田野筆記與訪談資料中的文化知識轉化為可流通的公共敘事；第二，它們讓族語與族群觀點以更易親近的形式被看見，使非原民觀眾能以較低門檻接近賽夏族女性文化。研究工作若無法形成可回饋族群或社會的成果，即容易被侷限於學術圈中。此兩項成果的推出，使本計畫的知識得以「回到族群」，同時也「進入公共」。

回顧整體研究過程，本計畫最大的收穫並非僅止於建立一套「賽夏族女性文化的資料庫」，而是在於與族人共同思考女性角色的互動歷程。田調過程中的許多提問、猶豫、確認與再次追問，讓我們意識到文化敘事並非靜態，而是在不同世代的解讀與實踐中持續變動。這也意味著，本計畫的成果不是終點，而是後續研究、教育、展覽與族群自我敘事的基礎。

未來，這些研究資料仍具高度延伸性。無論是在文化教材、地方文物館策展、族語教學、族群影像紀錄、或跨族群性別研究等領域，皆可作為後續合作的起點。尤其值得期待的是，隨著越來越多原住民族開始重視自身敘事自主，本計畫所建立的語言資料與族群視角很可能成為族人往後自我書寫與自我呈現的重要資源。

綜合而言，本計畫透過扎實的田野調查、深度訪談與語言研究，建構出一套以賽夏族女性為核心的文化敘事。展覽與影像成果雖是最具能見度的部分，但其背後所累積的研究材料、知識整合與跨文化對話，才是推動本計畫向前的真正力量。本計畫不僅回應了「女性在哪裡」的研究提問，也讓我們

得以重新理解賽夏族文化運作的方式——女性不只是文化的參與者，她們是文化得以延續的支點，是支撐親屬網絡、維繫祭儀系統以及串連兩個氏族的重要力量。

因此本團隊希望此次計畫留下的不只是資料，而是一種方法：以族群語言為起點、以真實對話為基礎，讓女性觀點能夠作為理解文化的入口。如此，我們希望能在未來的研究與策展中，持續拓展「看見」的深度，也讓文化敘事長出更多元、更貼近賽夏族人的觀點。



The background is a solid teal color. It features several abstract white elements: three four-pointed stars (two in the upper half, one in the lower left), and several vertical white lines of varying lengths. There are also faint, flowing white lines in the top right and bottom left corners, resembling stylized waves or smoke.

島宇

iformosa